

La Nouvelle Alliance

de Dieu envers  *les hommes*



2 Timothée

*Traduction d'après
le texte Grec Majoritaire
(Texte Reçu)*

édition


Bible la pomme®

**Usage commercial
interdit**

12/2023 (MMXXIII)

www.biblelapomme.fr

Abréviations courantes

Aram.	Araméen	Héb.	Hébreu	A/B/✓	Renvoi aux marges		
Aug.	Augmenter	LgC :	Langage Courant	A1/B1	Renvoi au lexique Grec		
Cont.	Contexte	LgS :	Langage Simplifié	V.	Voir, Version, Verset <i>ou</i> Verbe		
Déf.	Définition	Litt :	Littéral <i>ou</i> littéralement	↘	Provient de, issu de		
Gén.	Généralement	Trad.	Traduit <i>ou</i> traduction	↖	Qui a donné, est devenu		
Gr.	Grec	T.	Texte <i>ou</i> Textus	↗	Particule D (ᾤΔδ - δε) du lexique		
&	Agent de liaison, pour indiquer que les deux mots ne forment qu'un seul mot en grec						
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le grec						
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision						
[...]	Texte dans la traduction, que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres						
MàM :	Mot à Mot	Opp.	Opposer	Ancienne Alliance 39 livres / Nouvelle Alliance 27 livres			
Sing.	Singulier	Pl.	Pluriel	Nom du livre	Abrv.	Nom du livre	Abrv.
Prés.	Présent	Fut.	Futur	Genèse	Gen	Nahoum	Nah
Aor.	Aoriste	Parf.	Parfait (perfect)	Exode	Ex	Habaquq	Hab
Part.	Participe	Subj.	Subjonctif	Lévitique	Lév	Sophonie	Soph
Fém.	Féminin	Masc.	Masculin	Nombres	Nb	Aggée	Agg
1/2/3 P.	1 ^{ère} / 2 ^{ème} / 3 ^{ème} Personne			Deutéronome	Deut	Zacharie	Zac
				Josué	Jos	Malachie	Mal
				Juges	Jug	Matthieu	Mat
				Ruth	Rut	Marc	Mc
				1 ^{er} Samuel	1^{er} Sam	Luc	Lc
				2 ^e Samuel	2^e Sam	Jean	Jn
				1 ^{er} Rois	1^{er} R	Actes	Act
				2 ^e Rois	2^e R	Romains	Rom
				1 ^{er} Chroniques	1^{er} Ch	1 ^{er} Corinthiens	1^{er} Cor
				2 ^e Chroniques	2^e Ch	2 ^e Corinthiens	2^e Cor
				Esdras	Esd	Galates	Gal
				Néhémie	Néh	Éphésiens	Éph
				Ester	Est	Philippiens	Phil
				Job	Job	Colossiens	Col
				Psaumes	Ps	1 ^{er} Thessaloniens	1^{er} Thes
				Proverbes	Pr	2 ^e Thessaloniens	2^e Thes
				Ecclésiaste	Eccl	1 ^{er} Timothée	1^{er} Tim
				Cantique des cant.	Cant	2 ^e Timothée	2^e Tim
				Isaïe	Is	Tite	Tit
				Jérémie	Jér	Philémon	Phm
				Lamentations de Jér.	Lam	Hébreux	Héb
				Ézéchiel	Ez	Jacques	Jac
				Daniel	Dan	1 ^{er} Pierre	1^{er} Pie
				Osée	Osé	2 ^e Pierre	2^e Pie
				Joël	Joël	1 ^{er} Jean	1^{er} Jn
				Amos	Am	2 ^e Jean	2^e Jn
				Abdias	Abd	3 ^e Jean	3^e Jn
Jonas	Jon	Jude	Jud				
Michée	Mich	Révélation	Rév				

**CETTE TRADUCTION A UTILISÉ COMME FONDEMENT,
LES DOCUMENTS CI-DESSOUS ACCORDÉ AU TEXTE MAJORITAIRE.
Le Texte grec officiel de la King James, version Anglaise autorisée de 1611.**

Texte Majoritaire	The Greek new testament according to the Majority text (Zane C. Hodges - Artur L. Farstad 2 ^{ème} éd.)		🇺🇸	
	Basé sur les textes : Grecs/Coptes/Germains/Romains/Textus receptus et papyrus du 3 et 4 ^{ème} Siècles.			
	Texte grec officiel Orthodoxe et Byzantin / Texte et compilation de M. A. Robinson et W. G. Pierpont. 1904-1991/2005		🇬🇷	
	Textus Receptus	NT. Complutensian polyglotte (d'Alcalá) 1520-22	NT. polyglotte Antwerpen (d'Anvers) 1572	🇪🇸
		NT. B. Arias Montano (Montanus) 1583/1609/1772	NT. polyglotte Brian Walton (de Londres) 1657	🇬🇧
		NT. D. Érasme 1516/18/19/22/27/35/39/1547	NT. Aldine (Alde - Aldus) 1518/1519/1545	🇮🇹
		NT. Nicolaus Gerbel (Gerbelius) 1521	NT. Johannes Lonicer (Lonicerus) 1524	🇩🇪
		NT. J. Husschin (Oecolampade) 1524/31/38/40/1544	NT. Simon de Colines (Kolinaio) 1534	🇫🇷
		NT. J. Crespin (Crispinus) 1543/53/59/64/1566	NT. Robert Étienne (Stephanus) 1546/49/50/51	🇫🇷
		NT. T. Bèze 1559/60/65/80/82/88/90/98/1671/1708	NT. Isaac Casaubon (Casaboni) 1587	🇬🇧
		NT. Elzévir 1624/1633/1641/1670	NT. John Mill 1707/10/23/43/60/72/1800/14	🇬🇧
		NT. Étienne de Courcelles 1711/35/56/1828/69/73	NT. Edward Burton 1831/35/48/52/56/62	🇬🇧
		NT. S. T. Bloomfield 1831/37/43/48/55/68	NT. Scrivener 1860/67/81/87/92/94/1902/06/1908	🇬🇧

II TIMOTHÉE

Chapitre 1.

2 προλογων

Litt: Nés avant ou auparavant, (qui précède) d'où ascendants, aïeux, ancêtres (de parenté ou non) I auteur ou fondateur d'une race, d'une lignée.

✓ **Litt/MaM:** sans cesse / j'ai / la / autour - de toi / mémoire.
LgS: je ne cesse ... de me souvenir de toi.

4 επιποθεω

Litt: Désirer vivement (vif désir), souhaiter ardemment, aspirer.

6 αναζωπυρω

Litt: Rallumer, (raviver, ranimer un feu) I attiser, réanimer, ré-enflammer.

8 δυναμις D5

Litt: Puissance.

9 δεσμος

Litt: Lié, enchaîné.
LgS: Prisonnier.

✓ Litt/MaM:

Le / ayant sauvés / nous.
LgS: il (qui) nous a sauvés.

11 προ Litt:

Devant, en avant, auparavant
I à portée de, dans l'intérêt, de préférence etc.

13 αφθαρ-σια Litt:

Incruptibilité (Immortalité), sans corruption, I inaltérable, impérissable, authentique, intègre (sans fin).

15 υποτυπωσις Litt:

Représentation, esquisse, ébauche
I exemple, modèle, image.

✓ Litt/MaM:

(¹)Desquels / est.
LgS: parmi eux sont.

18 ευρισκω

Litt: Trouver, rencontrer, acquérir
I obtenir, découvrir etc.

Paoul, apôtre (envoyé) de Jésus-Christ par ^{D1} la volonté de Dieu, selon ^{K2} la promesse de la vie (zôé) qui est ^(la) en ^{E3} Christ Jésus,

2 à Timothée Act 16.1, fils (enfant/teknon) bien-aimé (agapètos) :

Grâce ^{X2}, miséricorde et paix de la part de ^I Dieu le Père, et ^{K1} de Christ Jésus notre Seigneur !

3 Je rends ^{E9} grâces ^{X2} à Dieu, que je sers (rends un culte/latreuô) à la suite de ^I mes ancêtres (aïeux) ², dans ^{E3} une conscience pure ³, comme ^{O2} je ne cesse de me souvenir de toi ✓, nuit et ^{K1} jour, dans ^{E3} mes prières,

4 me rappelant tes larmes, et désirant ⁴ te voir afin d'être rempli ^{P3} de joie ^{X1} ;

5 gardant le souvenir de la foi (pistis) ^{P2} sans hypocrisie (non feinte/sincère) ^A qui est en ^{E3} toi, et qui ^H habita ⁵ d'abord en ^{E3} Loïs, ta grand-mère, puis ^{K1} en Eunice ta mère, et qui ^P, j'en suis persuadé, habite aussi ^{K1} en ^{E3} toi.

6 C'est pourquoi je t'exhorte à ranimer le feu ⁶ du don (charisme) ^{X2} de Dieu qui est en ^{E3} toi, par ^{D1} l'imposition de mes mains.

7 Car ^{G1} Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte (timidité) ⁷, mais de puissance ⁸, d'amour (agapè) et ^{K1} de sagesse (de jugement sain) ^{*}.

8 N'aie donc pas honte du témoignage (marturion) de notre Seigneur, ni de moi, son prisonnier (enchaîné) ⁹ ;

mais souffre avec ^{S1} moi ¹⁰ l'Évangile, selon ^{K2} la puissance ^{D5} de Dieu ;

9 il ^(qui) nous a sauvés ✓ et ^{K1} nous a adressé un saint appel ^(vocation), non d'après ^{K2} nos œuvres, mais selon ^{K2} son propre dessein, et ^{K1} selon la grâce ^{X2} qui nous a été donnée en ^{E3} Christ Jésus, avant ¹¹, les temps (kronos) éternels (aiôn).

10 Et ^I qui maintenant a été manifestée par ^{D1} la venue (épi.phanéia/l'apparition) de notre sauveur Jésus-Christ, qui a réduit la mort (thanatos) à l'impuissance Rom 8.2, et ^I fait briller ¹² la vie (zôé) et ^{K1} l'immortalité (l'incruptibilité) ¹³ par ^{D1} l'Évangile ;

11 pour lequel j'ai été établi prédicateur (hérault) et ^{K1} apôtre (envoyé/apostolos), et ^{K1} enseignant (docteur/didaskalos) des nations (des peuples) ^{E2} Act 9.15/Tim 2.7.

12 C'est aussi ^{K1} pour cela ✓ que je souffre ¹⁴ ces choses, mais je n'en ai point honte, car ^{G1} je sais en ^(à) qui j'ai cru, et ^{K1} je suis convaincu (persuadé) qu' ^{O1}, il a la puissance (capable) ^{D5} de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.

13 Tiens (aie/possède) ^{E9} pour modèle ¹⁵, les saines paroles ^{L2} que tu as entendues de moi, dans ^{E3} la foi (pistis) ^{P2} et ^{K1} l'amour (agapè) qui est en ^{E3} Christ Jésus.

14 Garde le bon dépôt, par ^{D1} le Saint (agios)-Esprit qui habite en ^{E3} nous.

15 Tu sais que ^{O1} tous ceux qui sont en ^{E3} Asie se sont détournés ¹⁶ de moi, parmi eux sont ^A Phygelle et ^{K1} Hermogène. Que le Seigneur accorde

16 miséricorde à la maison d'Onésiphore, parce qu' ^{O1} il m'a souvent rafraîchi ¹⁷ Pr 25.25, et ^{K1} parce qu'il n'a pas eu honte de ma chaîne ; mais quand

17 il est arrivé ^{G2} à ^{E3} Rome, il s'est empressé de me chercher et ^{K1} m'a trouvé ¹⁸.

18 [Que le Seigneur lui donne d'obtenir (trouver) ¹⁸ miséricorde (éléos) auprès du Seigneur en ^{E3} ce jour-là], et ^{K1} tu sais ^{G3} mieux que personne combien il a rendu service (diakonéô) à ^{E3} Éphèse.

1 απο Litt: Depuis, d'après, à cause de, en vue de, loin de (au loin), à l'écart, à partir de (de la part), hors de, à la suite de (lors de), à l'aide de, auprès de.

3 καθαρος Litt: Pur, nettoyée, propre, nette, claire I libre (sans tache, sans obstacle) II non souillée.

5 εν οικω

Litt: Habiter dans ou parmi.

Η ητις

Litt: Laquelle.
LgS: et qui.

Δ δε Litt:

mais / d'autre part.
LgS: et qui.

7 δευλια

Litt: Lâcheté, crainte, timidité I effroi, couardise, frayeur (peur).

10 συκακοπαθης

Litt: Mauvais traitement, être affecté, maltraiter, I vexation, affliction, souffrance.

12 φωτιζω

Litt: Jeter de la lumière I action d'éclairer, de mettre en lumière II briller, éclairer, illuminer.

✓ Litt/MaM:

Pour / laquelle / (raison ou cause).
LgS: C'est aussi pour cela.

14 πασχω

Litt: éprouver des maux, être affecté I endurer, éprouver, supporter II souffrir.

16 αποστροφω

Litt: Changer de sens, détourner, retourner.

17 αναψυχω

Litt: Ranimer d'un air frais, rafraîchir I encourager, reposer, soulager.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 2.

19 [Sing] ✎
κακοπαθεω
Litt : Supporte, souffre ou endure le mal, le mauvais, la difficulté.

✎ Litt : Afin de.
LgS : S'il veut.

21 εων..αθλητης
Litt : Si... qqu'un / athlète.
LgC : S'il lutte athlète.

21b ✎ αθλεω
Litt : Lutter, combattre I être un athlète, travailler avec peine (avec effort), endurer de durs travaux.

24 ✎
υπομενω
Litt : Rester en place, séjourner sous, résister à, demeurer, soutenir I tenir bon ou ferme (attendre) II supporter, endurer, prendre sur soi.

27 ✎ καταστροφή
Litt : [kata-strophè] Bouleversement, renversement I dénouement, destruction, ruine. ☩ en 1552 Catastrophe.

28 ✎ σπουδαζω
Litt : Être empresser (avoir du zèle, être actif, diligent) I s'empresser, s'appliquer, s'efforcer à, s'attacher à, s'occuper activement, se hâter, traiter sérieusement II rechercher, objet de soin.

30 ✎ περιιστημι
Litt : Dresser autour I (se) tenir autour ou à l'écart, en périphérie II éviter, (s')écarter, cerner, assiéger.

✎ Litt : Ils.
LgS : ceux qui les tiennent.

✎ Litt/MàM : Et / la / parole / d'eux / comme / la gangrène / pâtre / aura (corrompra).



Toi donc, mon enfant (teknon/fils), fortifie-toi (en-dunamoô) dans^{E3} la grâce^{X2} qui est en^{E3} Christ Jésus.

2 Et^{K1} ce que tu as entendu de moi à travers^{D1} beaucoup de témoins, confie-le à des personnes (anthrôpos)^{δφ} fidèles (dignes de foi/de confiance)^{P2}, qui seront aussi^{K1} capables de l'enseigner (didaskô) à d'autres Ex 18.20-21.

3 Toi donc, endure la souffrance^{L19} comme^{O2} un bon soldat de Jésus-Christ.

4 Aucun soldat qui sert (litt: servant à la guerre)^{L20}, ne s'embarrasse des affaires de la vie (bios), s'il veut ✎ plaire à celui qui l'a enrôlé ; de même^{K1}, s'il lutte, l'athlète^{L21} n'est pas couronné,

5 s'il n'a pas combattu (lutté)^{L21b}, selon les règles (les lois/légalement).
6 Il faut d'abord que le laboureur (cultivateur) travaille (peine), avant de recueillir les fruits. 7 Aie l'intelligence^{N2} de ce que je dis, car^{G1} le Seigneur t'a donné^{L22}, de la compréhension^{L23/S2} en^{E3} toutes choses.

8 Souviens-toi de Jésus-Christ, issu de^{E5} la semence (sperma) de David, qui a été relevé (réveillé/égueirô)^{L24}, d'entre^{E5} les morts, d'après^{K2} mon Évangile, dans^{E3} lequel je souffre^{L19} jusqu'à être enchaîné (lié) comme^{O2} un malfaiteur.

Mais la parole^{L2} de Dieu n'est pas liée (attachée/enchaînée/déô).
10 C'est pourquoi, j'endure^{L24/U3} tout, à cause^{D1} des élus, afin qu'eux aussi^{K1}, obtiennent le salut qui est en^{E3} Christ Jésus, avec^{M3} la gloire éternelle (aiôn).

11 Cette parole^{L2} est certaine (digne de foi)^{P2}, car^{G1} :
« Si nous sommes morts avec^{S1} lui^{L25}, nous vivrons aussi^{K1} avec^{S1} lui ;
12 si nous supportons (endurons)^{L24/U3}, nous régnerons aussi^{K1} avec^{S1} lui ;
si nous le renions, lui aussi^{K1} nous reniera ;

13 si nous sommes infidèles (apistos)^{P2} (Osé 14.4), lui demeure fidèle (pistos)^{P2} Ps 89.31 à 35 ; car il ne peut se renier lui-même ».

14 Rappelle ces choses, en jurant^{L26} devant le Seigneur, de ne pas avoir de disputes de mots^{L2}, qui ne servent ✎ qu'à^{E7} la ruine^{L27} de ceux qui écoutent.

15 Efforce-toi^{L28} de te présenter^P devant Dieu, en homme éprouvé, un ouvrier qui n'a pas à rougir, et qui fraye droitement (justement)^{L29} (Jér 18.15/Is 57.14) la parole (logos)^{L2} de la vérité (alèthéia). 16 Mais ✎ écarte (tiens à l'écarté/vite)^{L30}

les discours vides (vains) et profanes (hors sentier) ; Tit 3.9/(1Tim 6.3 à 5) car^{G1} ceux qui les tiennent ✎ progresseront toujours plus vers^E l'impiété, et^{K1} leur parole (logos)^{L2} corrompra (aura une pâtre/une nourriture) comme^{O2} la gangrène. De ce nombre sont, Philète et^{K1} Hyménée,

17 qui se sont écartés (éloignés)^{L31} de la vérité, disant^{L2} que la résurrection (anastasis)^{L32} est déjà arrivée^{G2}, et^{K1} ils renversent la foi^{P2} de quelques-uns. 18 Toutefois, le solide fondement de Dieu demeure^{L32}, ayant^{E9} ce sceau (signe)^{L33} : le Seigneur connaît ceux qui lui appartiennent^{L34} Nah 1.7/Jn 10.3 ; ainsi^{K1} que tout ceux qui nomme le Nom^{L35} de Christ, se sépare^{L34} de^{L1} l'iniquité (l'injustice)^{L36}.

19

31 ✎ αστοχεω Litt : Ne pas réussir, ne pas atteindre le but, mal juger, faire fausse route I dévier, s'écarter, s'éloigner, se tromper.
32 ✎ ιστημι [istèmi] Litt : Tenir ou placer debout I tenir droit ou debout, faire tenir, dresser, ériger, tenir fixe ou ferme II établir, demeurer, rester. (Note: le solide fondement en opposition ou en protection à la gangrène).

33 ✎ σφραγισ [sphragis] [N. Acc. Fém. Sing.] Litt : Sceau, cachet placé sur un livre I anneau pour cacheter, empreinte d'un cachet, sceau d'impression, marque (titre), poinçon, sceller, signe (Le sceau de Dieu : Ex 31.13(20.12)/Eph 1.13-14/4.30/Rév 7.3. Litt/MàM : ayant^{E9} / la / empreinte / celle-là. Litt : ayant cette empreinte, ce sceau ou cette marque.

34 ✎ αφιστημι [aph-istèmi] Litt : Éloigner, écarter I se séparer, se retirer (se détourner), se dérober, se détacher, partir, quitter.
A Litt/MàM : Parmi lesquels / sont. LgS : de ce nombre sont. A Litt/MàM : Les / étant / à lui. LgS : ceux qui lui appartiennent.
A ✎ αδικια [a-dikia] Litt : Injuste, violation de la justice, contre le droit (la loi), sans règle, illicite I indocile, méchant, inique.
P ✎ παριστημι^{L32} Litt : Mettre ou placer debout auprès (de) I amener devant, mettre en regard, montrer, mettre de son côté, faire paraître, présenter, dresser II produire, fournir, se tenir à côté ou devant (assister, rapprocher) III démontrer, se livrer, être présent (là).

20 ✎ στρατευω

Litt : Servir à la guerre, faire campagne pour la guerre, servir comme soldat, enrôler au service militaire, partir en expédition I métier des armes.

23 ✎ συνεισις^{S2}

Litt : Rencontre, union, jonction (de deux fleuves) I entendement, compréhension, conception, intelligence (de l'âme) II perspicacité, jugement.

25 ✎ συν^{S1} / αποθησκω

Litt : Mourir avec ou ensemble. Autre Trad. : Si nous mourons ensemble ou avec lui.

26 ✎ δια^{D1} / μαρτυρομαι

Litt : Déclarer par le ou rendre témoignage, prendre à témoin, témoigner contre I affirmer, signifier, attester, protester, contester, dénoncer II conjurer, adjurer.

✎ Litt/MàM :

En / rien / utile. LgS : Qui ne sert.

Ε επι^{επ} / εστ^{εστ} Litt :

Sur (par) dessus, sous I devant, vers, envers, avant II après, auprès, d'après.

29 ✎ ορθο / τομεω Litt :

Couper [en ligne] droit'e, (élaguer, tailler ou trancher droitement (justement) I frayer ou ouvrir un chemin (voie) en ligne droite (sans détour).

✎ [ορθος] Litt :

Debout droit I droit, ligne droite, tout droit, rendre droit.

& τομη Litt :

Coupe, taille, amputation I trou, ouverture).

Autre Trad. :

Qui dispense, détaillant.
✎ Les Min. et quques Maj. ont "du Seigneur".

2 TIMOTHÉE


Chapitre 2.

35 σκευη
Litt: Appareil, équipement (de mobilier ou militaire), ameublement, attirail, objet (de mobilier)
Harnachement, agrès II arsenal, accessoire, ustensile (vase).
35^b σκευος
Litt: Instrument, outil, matériel de guerre (arme), ustensile, objet de mobilier, vaisselle, vase, meuble etc.
Nota: Vase: αγγειον, υδρια.
37 > παρ/αυτεομαι
Litt: Demander, (prier, supplier), obtenir ou fléchir par la prière I écarter, repousser, rejeter, refuser, absoudre, renvoyer II excuser.
40 > μωρος
Litt: Hébéte, sot, fou, insensé, stupide, bêta, extravagant
I fade, insipide.

Chap 3.
47 > αλαζων
Litt: Vantard, fanfaron, charlatan I imposteur.
50 > α/χαριστος
Litt: Sans grâce I ingrat, sans reconnaissance, déplaisant, sans remerciement, sans indulgence, désagréable.
0 > ουτος
[Pl.] Litt: Ceux-là (ceux, ceux-ci) 01, ces personnes 02.
59 > εν/δουω
Litt: Revêtir, vêtir, s'habiller, se couvrir I entrer dans, se glisser, s'insinuer, s'engager, pénétrer II entrer dans (la maison, l'âme) de quelqu'un.
62 > αγω Litt: Conduire, mener, pousser devant soi I guider, diriger, gouverner.

20 Or^r, dans^{E3} une grande maison, il n'y a pas seulement des ustensiles (vases)³⁵ d'OR^r Hébr 9.4 et^{K1} d'argent, mais aussi^{K1} de bois et^{K1} de terre cuite; certains^{M2} sont pour un usage d'honneur, et^{K1} les autres pour un usage vil.
21 Si donc quelqu'un se nettoie³⁶ lui-même de ces choses^E Mat 23.26/Pr 25.4/Is 45.9, il sera un instrument (vase)^{35b} d'honneur Lam 4.2, sanctifié, utile au maître^{D3}, préparé à toute bonne (agathos) œuvre. 22 Mais^r fuis les passions (désirs)^{E8} de la jeunesse, et^r poursuis la justice, la foi (pistis)^{P2}, l'amour (agapè), la paix, avec^{M3} ceux qui invoquent le Seigneur d'^{E5}un cœur (kar-dia) pur.
23 Et^r rejette (repousse)³⁷ les controverses³⁸ inexpérimentées³⁹ et^{K1} insensées (extravagante/stupide/insipide)⁴⁰, sachant qu'⁰¹elles font naître des querelles.
24 Or^r, il ne faut pas qu'un serviteur (esclave/doulos)^{D4} du Seigneur ait des querelles; au contraire, il doit être doux (affable/placide/^{èpi}os), envers^{P5} tous, propre (apte) à enseigner, supportant le mal (la méchanceté)⁴¹; 25 instruisant (formant/enseignant)^{39b} avec^{E3} douceur les contredisants, ne sachant pas quand⁴² Dieu leur donnera la repentance (méta-noia/pensées renouvelées)⁴³ pour connaître^{G5} la vérité (1Tim 6.3/Tit 1.1); 26 et^{K1} pour qu'ils reviennent à leur bon sens⁴⁴, hors^{E5} du filet⁴⁵ du diable (diabolos)⁵⁴, qui sous lui, les a fait prisonniers pour faire sa volonté.

41 > ανεξι/κακος [anèxi-kakos] [Sing] Litt: Supporter le mauvais (les maux, la méchanceté ou la difficulté), résigner. [> αν/εχω Litt: Avoir ou porter en haut I tenir droit ou ferme, soutenir (se [main]tenir) lever, élever II supporter, dresser etc. & κακος Litt: Mauvais I mal, méchant, maux, malheur, mauvaise qualité II malin.].
42 μη/ποτε Litt: (Non/à quelle époque), (ne pas/en un temps), (non pas/quand), (non/si jamais), (de peur que/jamais). > μη Litt: Non, ne pas & ποτε Litt: Quand, dans quel temps, à quelle époque. LgS: Ne sachant pas quand.
43 μετα/νοιαν [méta-noian] Litt: Repentance, changement de mentalité I pensées - changées/transformées/renouvelées, conversion. > μετα^{M3} Litt: Changement & νοια^{N2} [Pl.] Litt: les intelligences (les deux ou la double vous [intelligence, pensée]).
44 > ανα/ληφω [ana-nèphô] Litt: Se désenivrer, reprendre son bon sens, revenir à soi I ramener à la raison.

 2 Car^{G1} les hommes seront égoïstes (égo-centriques)^r, amis de l'argent, vantards (fanfarons)⁴⁷, hautains (arrogants)⁴⁸, blasphémateurs^{B2}, rebelles^(indocile) 49 à leurs parents, ingrats⁵⁰, profane (sacrilège)⁵¹, 3 sans affection⁵², déloyaux (sans fidélité)⁵³, calomniateurs (diables)⁵⁴, intempérants⁵⁵, cruels (brutaux)⁵⁶, ennemis du bien, 4 traîtres, emportés^(portés à), aveuglés d'orgueil⁵⁷, 5 amis des plaisirs^(voluptés), plutôt qu'amis de Dieu, 5 ayant^{E9} l'apparence de la piété (eu-ssébéia), mais^r reniant ce qui en fait la force^{D5}. Éloigne-toi⁵⁸ aussi^{K1} de ceux-là⁰¹. 6 Car^{G1} ils sont de^{E5} ceux⁰¹ qui se revêtissent (s'insinuent)⁵⁹ dans les maisons, et^{K1} qui maintiennent captives⁶⁰ des femmelettes⁶¹ Nah 3.13 chargées de péchés et dirigées⁶² par des passions^{E8} diverses, apprenant 7 toujours et^{K1} ne pouvant jamais parvenir à la connaissance^{G4} de la vérité. 8 Car^r, de même que^v Jannès^A et^{K1} Jambrès^B s'opposèrent à⁶³ Moïse; de même^r aussi^{K1}, ces personnes⁰² s'opposent à (se dressent contre)⁶³ la vérité,

60 > αιχμη/αλωτευω^{Maj} [aikhm-alôteuô] Litt: Conquis par la pointe (lance, trait, javelot) I tenir captif, être prisonnier ou prise de guerre, réduit à la servitude. > αιχμη Litt: pointe, javeline, lance I guerre II domination. & αλωτος Litt: pris, prisonnier, (facile à prendre, à conquérir) => [αιχμη/αλωτος]. LgS: Maintiennent captives. V. (Captifs) Luc 4.18.
63 > ανθ/ιστημι [anth'istèmi] Litt: Contre se tenir debout I s'ériger, s'opposer, se soulever, s'élever, se placer, se dresser/contre (ou en face), faire front^(face), s'établir ou se positionner/contre (être prêt, préparé) II résister, combattre. II résister, combattre.
A Ιαννης [Iannès]: > Aram. [Qui parle, répond, s'oppose, égare]. B Ιαμβρης [Iambrès]: [Celui qui écume, qui s'oppose, qui se rebelle].

E εαυτον
Litt: Lui-même / à cause de / ceux-ci.
36 > εκ/καθαρω
Litt: Nettoyer, purger, purifier I ôter, enlever, effacer.
38 > ζητησις
Litt: Recherche, examiner, débat, enquête, (objet de discussion, spéculation, remise en question, controverse philosophique) I étude.
39 > α/παιδι/ευτος Litt: Sans éducation, sans instruction, sans connaissance, inexpérimenté, ignorant. 39b > παιδευω Litt: Élever, instruire, former, éduquer.
45 παγισ (-δος) [Sing] Litt: Filet, rets I lacet, piège II envelopper.
46 χαλεπος Litt: Difficile I malaisé, rude (dur), pénible, incommode, fâcheux, furieux, redoutable, insupportable.
49 > απειθης Litt: Rebelle, désobéissant, insubordonné, entêté, indocile, impersuasif.
57 > τυφωω Litt: Rempli de fumée, enflé ou aveuglé de fumée, I de folie, d'orgueil, de vanité.
58 > απο/τρεπω Litt: Détourner, écarter, s'éloigner I dissuader.
61 γυναιω-χαρια Litt: ♀ Femmelette I petite femme, femme amoindrie (misérable/faible) II femme de peu de sens, de peu d'esprit, femme bornée, têteue.
III ♂ Pour les hommes: [sans -courage, force, caractère], faible d'esprit, craintif, un 'homme'lette.
> εν τροπον δε Litt: Celle-ci la manière ou façon, néanmoins LgS: Et de même que.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 3.

64 αἰδοκιμος

Litt: qui n'est pas de bon aloi
I inapte, rejeter, réprouver.

65 προ/κοπτω

Litt: Étirer (frapper auparavant), allonger I faire des progrès, avancer, progresser, accroître.

69 χειρων

Litt: Pire
I moins bon, plus mal, plus mauvais, plus méchant.

70 ελεγχος

Litt: Preuve, démonstration, réfutation

I convaincre, confondre

II objet de blâme, accuser, reprocher.

71 επι/ανορθωσις

Litt: Action de redresser, amélioration, correction.

Chap 4.

75 επι/φανεια

Litt: Apparition, avènement, manifestation (venue) I éclat.

76 ελεγω

Litt: Faire honte dans le sens de :
I reprendre, blâmer, réprimander, reprocher, réprouver, réfuter, convaincre d'erreur, confondre, accuser.

77 επι/τιμαω

Litt: Honorer par devoir funèbre, augmenter le prix, renchérir
I prononcer contre, punir, blâmer, châtier, réprimander
II sentencer, censurer, mettre à l'amende.

80 μυθος

Litt: Mythe, récit, discours, rumeur, fable, légende I conte fabuleux, récit dévoyé, allocution et propos de fiction (qui nourrit d'illusions).

hommes corrompus (altéré) d'intelligence^{N2}, réprouvés⁶⁴, quant à la foi^{P2}.

9 Mais ils ne feront pas de^{E7} plus grands progrès⁶⁵, car^{G1} leur déraison⁶⁶ sera manifeste pour tous, comme⁰² l'a été^{G2} aussi^{K1} celle de ceux-là.

10 Mais^{*} toi, tu as suivi de près mon enseignement, ma conduite⁶², mon exposition⁶⁷, ma foi^{P2}, ma patience^{M1}, mon amour (agapè), ma persévérance^{U3}, mes persécutions, mes souffrances, telle qu'elles me sont survenues^{G2}

à^{E3} Antioche, à^{E3} Iconium, à^{E3} Lystres; persécutions que j'ai supportées⁶⁸ ! Et^{K1} le Seigneur m'a délivré de^{E5} toutes. 12 Or^{*}, tous ceux

qui veulent vivre (zaô) pieusement, en^{E3} Christ Jésus, seront persécutés.

13 Mais^{*} les hommes méchants^(mauvais), et^{K1} imposteurs^(enchanteurs) avanceront toujours plus dans^{E7} le mal⁶⁹, égarant^{P1} les autres et^{K1} étant égarés^{P1}.

14 Mais^{*} toi, demeure dans^{E3} les choses que tu as apprises, et^{K1} dont tu as reconnu la certitude, sachant de qui tu as appris; et^{K1} parce que^{O1}

15 depuis¹ l'enfance tu connais les Écrits Sacrés (le Tanakh/Écritures Saintes), qui peuvent te rendre sage à Salut, par^{D1} la foi^{P2}, qui est^(la) en^{E3} Christ Jésus.

16 Toute l'Écriture (graphè) est inspirée de Dieu^{YHWH} (Litt: soufflé de^(par) Dieu^{YHWH}), et^{K1} utile pour^{P5} enseigner Ex 24.12/Néh 8.3^a à 8, pour^{P5} convaincre (réfuter)⁷⁰, pour^{P5} corriger (redresser)⁷¹, pour^{P5} éduquer (instruire/former)⁷² dans^{E3} la justice

Rom 15.4/Pr 30.13; 17 afin que^{I2} l'homme (l'humain/anthrôpos) de Dieu Tim 6.11 soit équipé (achevé)⁷⁴ et propre (prêt/préparé)⁷³ à toute bonne (agathos) œuvre.

Je t'en conjure²⁶, donc devant^(en-ôpios) Dieu et^{K1} le Seigneur^(kurios) • ουν εγω / του κυριου
Jésus-Christ, qui doit juger les vivants (zaô) et^{K1} les morts (nékros), Absent de tous les Min. Présent dans tous les Maj.
lors de^{K2} son avènement (apparition)⁷⁵ et^{K1} de son règne :

2 prêche (proclame^(V.N°85)) la parole (logos)^{L2}, insiste à temps (kairos)^{E1} et hors temps (kairos)^{E2}; reprends (convaincs)⁷⁶, censure (réprimande)⁷⁷, exhorte (encourage), en^{E3} toute patience^{M1} et^{K1} en enseignant (instruisant).

3 Car^{G1} il viendra un temps (kairos) où les hommes ne supporteront plus la saine doctrine; mais ayant l'oreille irritée⁷⁸, ils s'amoncelleront autour⁷⁹ de docteurs (d'enseignants) selon^{K2} leurs propres désirs (convoitises)^{E8},

4 ils détourneront l'oreille de la vérité, et se tourneront vers^{E7} des fables⁸⁰.

5 Mais^{*} toi, sois sobre (vigilant) en^{E3} tout, endure la souffrance¹⁹, fais l'œuvre d'un évangeliste, rempli bien^{P3} ton ministère (diaconat/service)^{D2} Jér 48.10/Col 4.17.

6 Car^{G1} pour moi, je sers déjà de libation, et^{K1} le temps (kairos/moment) de mon départ (de lever l'ancre/d'être délié/ana-lussis) est arrêté (est fixé)⁸¹.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course 1Cor 9.26, j'ai gardé la foi^{P2}.

8 Du reste, la couronne de justice⁸² m'est réservée; que le Seigneur, le juste juge, me remettra en^{E3} ce jour-là, et non pas à moi seulement, mais aussi^{K1} à tous ceux qui auront aimé⁸² son avènement (sa venue)⁷⁵.

9 Hâte-toi²⁸ de venir promptement auprès de^{P5} moi, car^{G1}

10 Démas m'a abandonné, ayant aimé (agapè)^{82b} le siècle (aiôn) présent, il est parti à Thessalonique, Crescens est parti en Galatie, Tite en Dalmatie,

11 Luc seul est avec^{M3} moi. Prends Marc, et amène-le avec^{M3} toi, car^{G1} il m'est utile pour le ministère (diaconat/service)^{D2}.

✕ αν/εχω [an-ék^hô] Litt: Lever pour offrir, porter en haut I être allégé de ses souffrances, supporter, tenir, soutenir, endurer.

81 εφ/ιστημι [éph-istèmi] 100% des Mss Maj & Min. Litt: Poser ou placer sur I fixer, arrêter, instituer, établir II élever, préposer.

82 αγαπη Litt: Aimer ⇒ ηγαπηκοσι [Parfait (perfect) actif - Passé composé]
Litt: Ont aimé. ⇒ Cont/LgS: Auront aimé. ⇒ 82b αγαπησας Litt: Ayant aimé ou aimant.

66 α/νοια^{N2}

Litt: Absence ou sans intelligence
I folie, déraison
II démençance, sottise.

67 προ/θεσις

Litt: Action de placer devant
I Plan, but (projet), dessein, intention, proposition,

II exposition publique, présentation, affichage.

68 υπο/φερω

Litt: Porter en avant I apporter, porter dehors, supporter

II faire sortir, produire, mettre à jour, atteindre, susciter III énoncer, publier.

✓ Litt:

Lesquelles LgS: les choses que.

72 παιδεια

Litt: Éducation des enfants
I instruction.

73 αρτιος

Litt: Arranger, bien agencer, bien disposer, préparer, ajuster, prêt à, propre à.

74 εξαρτιω

Litt: Achever, accomplir, apte, rendre parfait I pourvoir, munir, II apprêter, équiper, former, compléter.

81 ευ/καιρος

Litt: Au bon temps (ou moment) I temps favorable, temps opportun.

82 α/καιρος

Litt: hors temps, à contre temps
I non favorable, inopportun.

✓ εμης

Litt: Pour moi.

78 κνηθω

Litt: Exciter, irriter, gratter, piquer, mettre en colère
I démanger, égratigner, chatouiller, provoquer

II avoir plus grande envie, désir violent.

79 επι/σπευω

Litt: Entasser, amasser ou accumuler (sur ou autour), ajouter en tas, amonceler.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 4.

F φαίλονη
[Phailonè]:
Phailoné



Litt: Manteau sans manche ou longue tunique à manche courte, adopté par les Romains, et utilisé en pardessus contre le froid et la pluie
I Cape.

85 κηρυγμα (σω) **Litt:** Être héraut, crier public, annonceur à la criée, publier ou proclamer en qualité de héraut
I proclamer, annoncer ou convoquer par la voix, publier
II prédication.

86 πληροφωρεω **Litt:** Porté à compléter ou à remplir, porté pleinement
I pleinement - (accompli, supporté, assuré, confirmé, satisfait, certain), - pleine mesure
II pleine - (conviction, certitude, garantie), - entière assurance.

12 D'autre part^{*}, j'ai envoyé **Tychique** à Éphèse.
 13 En venant, apporte le pardessus^F que j'ai laissé à^{E3} Troas chez **Carpus**, et^{K1} les livres (ta Biblia), surtout les parchemins (**membrana**^[S])^M.
 14 **Alexandre** (alex.andros/[qui repousse l'homme]) le forgeron^X, m'a fait beaucoup de mal. Le Seigneur^{K5} lui rendra selon^{K2} ses œuvres ²Sam 3.39/Job 34.11.
 15 Toi aussi^{K1}, garde-toi de lui^O, car^{G1} il s'est fortement opposé⁶³ à nos paroles^{L2}.
 16 Lors de^{E3} ma première défense, personne ne s'est tenu (joint) avec⁸³ moi mais tous m'ont abandonné.
 Qu'il ne leur en soit pas tenu compte (mesuré/compté/imputé/logui^dzomai).
 17 Mais^{*} le Seigneur^{K5} m'a assisté⁸⁴ et^{K1} m'a fortifié, afin que^{I2}, par^{D1} moi, la prédication (proclamation)⁸⁵ fût pleinement accomplie⁸⁶, et^{K1} que toutes les nations (peuples/ethnies/ethnos)^{E2} l'entendent ; et^{K1} j'ai été protégé (ruomai) de^{E5} la gueule (bouche) du lion (léontos),
 18 et^{K1} le Seigneur^{K5} me protégera (ruomai) de^{A4} toute mauvaise œuvre, et^{K1} il me sauvera (sô^dzô/délivrera) jusqu'à (pour/dans/vers) son royaume céleste.
 A lui la gloire, aux (pour les) siècles (aiôn) des siècles (aiôn) !

Amen !

19 Salut^{A7} **Prisca** et^{K1} **Aquila**, et^{K1} la maison (famille) d'**Onésiphore**.
 20 **Eraste** est resté à^{E3} Corinthe, et^{*} j'ai laissé **Trophime** affaibli^{A6} à^{E3} Milet.
 21 Hâte-toi²⁸ de venir avant l'hiver.
Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, et^{K1} tous les frères te saluent^{A7}.

22 Le Seigneur Jésus-Christ[■] est avec^{M3} ton esprit (souffle) !
 La grâce est au milieu^{M3} de vous !

Amen !*

■ **Nota: V. 22** **Ιησου Χριστος** et **Αμεν** **Tous absents** des **TC**: Tisch, WH, IP, NA (Eberh. N), UBS, SBL, NV.

Ιησου Χριστος **Absent** du texte **Min**: **ξ**.
Χριστος et **Αμεν** **Absents** des textes **Min**: **A**, **TC**: **VS**.
Χριστος **Absent** du texte **Min**: **Vulg**.
Αμεν **Absents** (3%) des textes **Min**: **TC**: Gries. Words.

Les mots [**Ιησου Χριστος** et **Αμεν**] sont tous présents dans tous les T. **Majoritaires** (TR), et autres **Min** et **Mss** (Soit 94%).

* **Nota:** Le **Texte Reçu** en fin d'épître [Sauf Eras. 1516, Aldine 1518, et Scriv. 1881-1902, ainsi que la polyglotte Antwerpen], rapporte en plus: « La seconde Épître à Timothée, établi premier Évêque de l'Église des Éphésiens, écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron ».

Ce passage (ajout) a été abandonné au fil des siècles, dans toutes les traductions.

Note: 22 **Ο κυριος Ιησου Χριστος** **μετα**^{M3} **του πνευματος σου**.
MàM: Le/Seigneur/Jésus-Christ / avec / le / souffle^(esprit) / de toi.

Η **καρις** **μεθ**^{M3} **υμων**. **Αμεν**.
 La/Grâce / au milieu^(avec) / de vous. Amen.

[V. Note N°18 : **Philémon 1.25**].

M μεμβράνας
[Pl. Membranas]
Litt: Membrane
peau, parchemin.

O δν
Υος **Litt:**
Duquel, lequel.
LgS: de lui.

X χαλκευς
[Khalkeus]
Litt: Fondeur
ou forgeron
I qui travaille
ou fond le métal
/ le fer /
le cuivre ou l'or.

83 συμπαρο
/ γυγνομαι
[96^o des T. M&M]
Litt: Paraître
auprès
ensemble (avec)
I se joindre à,
se présenter,
se tenir auprès
ou avec d'où
assister ensemble.

84 παρ/
ιστημι **Litt:**
Établir ou placer
auprès **I** se tenir
auprès, placer à
côté, s'approcher,
se présenter,
placer devant,
comparaître,
II mettre à
disposition,
disposer,
s'approprier
III assister,
secourir,
soutenir.



1 - Abréviations, 2 - Symboles et 3 - Signes

A.Al. ou (A.All)	Anc. Alliance (T ^{orah} N ^{evi'im} K ^{etouvim} ou TaNaKh) <i>La Torah (la Loi): Genèse, Exode, Lévitique, Nombres et Deutéronome.</i>		
N.Al. (N.T ^{ou} N.All)	Nouveau Testament ou Nouvelle Alliance		
Abrév.	Abréviation	Abr.	Abrégé
Abs.	Absent		
Acc.	Accusatif	Act.	Actif
Adj. / Adj. Dém.	Adjectif / Adjectif Démonstratif		
Adv.	Adverbe		
Anc.	Ancien		
Ant. / Att.	Antique / Attique <i>(très proche & avant le koinè)</i> .		
Aor.	Aoriste		
Apr. ou ap.	Après		
Aram.	Araméen ou (Langue) Araméenne		
Art.	Article		
Aug.	Augmenter		
Aut. ou autr.	Autre		
Av.	Avant		
BDD	Bible Des Dispersés	Byz.	Byzantin ^[1904-2005]
C-à-d ou càd	C'est-à-dire		
Ch. ou chap.	Chapitre		
Compl.	Complément	Com.	Commentaire
Cont.	Contexte ou (dans) le contexte		
Crase	Fusion de voyelle d'un mot		
Dat.	Datif		
Déf.	Définition		
Dict.	Dictionnaire		
Dim.	Diminutif		
Éd. ou éd.	Édition ou éditeur		
Env.	Environ	Équiv.	Équivalent
Etc. ou ...	<i>(... Dans les déf.) / "Excétera" ou "Et cetera": « les autres choses qui manquent »</i>		
Étym.	Étymologie		
Ex. ou ex :	Exemple		
Exp.	Expression	Ext.	Extension
Extér.	Extérieur		
Fém. ou f. (F.)	Féminin	Fig.	Figuré (au)
Fr.	Français ou en français		
Fut.	Futur		
Gén. ou gén.	Général, Généralement, Génitif		
Gen. ou Gen.	Genèse		
Gr. ou gr.	Grec ou (langue) Grecque		
Héb.	Hébreu, Hébraïsme ou (langue) Hébraïque		
I. ou Ital.	<i>Italique « ne se trouve pas dans le grec »</i>		
Impf.	Imparfait		
Impér.	Impératif		
Ind.	Indicatif, indication	Inf.	Infinitif
Intér.	Intérieur	Int.L	Interlinéaire
Interr. / (int.)	Interrogatif, interrogation / (interprétation)		
JC ou J.C	Jésus-Christ		
Lat. ou Lat.	Latin ou (langue) Latine	Lect.	Lecture
LgA.	Langage augmenté	Lg.	Langage
LgC.	Langage courant		
LgS.	Langage simplifié		
Litt. (L.)	Littéral ou littéralement		
LXX	Septante <i>(Ancienne Alliance version grec)</i>		
M&M ou M&M	Texte Maj et Min. <i>(Ind. non systématique)</i>		
Maj. Maj. ou M.	Texte Majoritaire <i>(orange)</i>		
MàM.	Mot à Mot		
Mass.	T. Massorétique	Masc ^(m)	Masculin
Min. Min. ou M.	Texte Minoritaire <i>(bleu passé)</i>		
Ms, Mss ou M ^{s-s}	Manuscrit ou Manuscrits <i>(écrit à la main)</i>		
Myth.	Mythologie		
N. / n. ou Nom.	Nom	N. d'h.	Nom d'homme
N° ou n°	Numéro		
Nég.	Négatif, négation ou négativement		
Neut.	Neutre		
Nom.	Nominatif		
Nouv.	Nouveau ou Nouvelle		
Occ.	Occurrence(s)		
Om. ou omis	Omis, Omettre ou Omission		
Opp.	Opposé ou opposition	Opt.	Mode Optatif (la potentialité)
Orth ¹ , Orth ² .	Orthodoxe ^[¹1904-2004 / ²2005]		
par ext.	Par extension		
Parf. (Perf.)	Parfait (Perfect)		
Part.	Participe ou Particule		
Pass.	Passif, voix passive ou passé		
P. 1/2/3 (ex: 1P)	Personne : 1 ^{ère} / 2 ^{ème} / 3 ^{ème} Personne		
Pesh.	Peshitta (o)		
Pg(s).	Page(s)		
Pl.	Pluriel	Polyg ^s .	Polyglottes
Postér. ou Post.	Postérieur	Prés.	Présent
Pron. / Pers.	Pronom / Personnel		
Qqf. ou qqf	Quelquefois		
Qqn. ou qqu'un	Quelqu'un		
Qque / qqe Ch.	Quelque / quelque chose		
Réf. ou réf.	Référence	Relat.	Relatif
S. ou s.	Siècle		

1 - Abréviations.

Simpl.	Simplifier	Sing.	Singulier	Trad(s). ou T ^{rad(s)} .	Traduit(s), traduction(s) ou Tradition(s)
Syr.	Syriaque ou (langue) Syriaque			Uniqu.	Uniquement
Subs. / Subj.	Substantif / (-jonctif)	Tard.	Tardif	V. ou V.	Voir, Verbe, Verset ou Version
Torah	La Loi , se traduit de l'Héb. " Enseignement " instruction "			Voc.	Vocatif
T.	TC.	Texte (Textus)	Textes de la Critique ^{textuelle}	Vulg. (ou Vulg).	Vulgairement, Vulgarisation ou (Vulgate)
T.R. (ou TR)	Texte Reçu (Textus Receptus)			(Vulg.: Bible Catholique de Jérôme de Stridon 345-419 Apr JC.)	

2 - Symboles.

Réf. en Marron Ex: Gen	La référence de l'A.All, en marron , indique l'origine d'où provient l'inspiration de la Nouvelle Alliance. Elle complète, éclaire et élargit la compréhension de la saine doctrine.		
Réf. en Bleu Ex: Col	Référence du N.T, en bleu , établit un lien entre les livres de l'Ancienne et la Nouvelle Alliance, et elle complète, éclaire et élargit la compréhension de la saine doctrine et l'inspiration du Nouveau Testament.		
Mot en Gris clair	<u>La couleur gris clair</u> indique la transcription, et/ou translittération d'un mot Hébreu. (Ou: Aram) en français.		
Mot en Bleu	<u>La couleur bleu</u> indique la transcription, et/ou translittération d'un mot Grec en français (ou d'origine grec).		
Mot en Vert	<u>La couleur verte</u> indique un mot Latin ou une version Latine (ou d'origine latine). [Ou opposé au rouge].		
Mot en Magenta	<u>Le magenta</u> indique <u>un mot particulier</u> : "un nom propre, une autre traduction, un autre T. de référence" etc ...		
[...] Ex: γ[γ]νωσκω ou γινωσκω	Les crochets indiquent que la lettre a disparu, ou a été absorbée ou a été ajoutée par l'usage. Elle correspond à une date antérieure ou à une époque donnée (L'entre crochets est donné à titre indicatif).		
[...] Dans le texte de la traduction.	Texte que l'on retrouve dans certains textes grecs <u>majoritaires</u> et pas dans d'autres (<i>non systématique</i>).		
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision.	(_) / (-)	Indique que le mot est entre parenthèse.
<i>Italique</i>	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le texte Grec.		
✓ ◇ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ A, E, I, O, U, A, B, C etc ...	Renvoi aux marges de la traduction.		
▶ ... ◀	Apparaît pour indiquer où commence et où finit la traduction d'un mot grec dans la traduction française.		
▶ ... ▼ ... ◀	Indique, où la traduction d'un mot grec est entrecoupée dans la traduction française.		
< ... >	Apparaît pour indiquer un groupe de mots grec traduit dans la traduction française.		
A1/B1/4	Renvoi au lexique de mots grecs.		
 	Renvoi au lexique de mots grecs ; à la particule D (Δδ - δε) du lexique.		
& ou &	Agent de liaison : Et (ainsi que), ensemble ou associer. Il sert aussi à indiquer que deux mots en grecs ne forment qu'un seul.		

3 - Signes.

♀ Ex: Gen 1. 65 ♀	Concerne le féminin, la femme.	♂ Ex: Gen 1. 10 ♂	Le masculin, l'homme.
↙	Vient de, provient de, issu de.	↘	Qui a donné, est devenu.
⇒ ou ← ... →	Suit, suivant (après), puis ou en relation (avec).	↔	Interversion de mot(s)
✕	Localise l'emplacement d'un mot grec dans la traduction française.		
a Ex: Gen 11.1^a	a indique ; la première partie d'un verset.		
b Ex: Gen 11.1^b	b indique ; la deuxième partie ou le milieu d'un verset.		
c Ex: Gen 11.1^c	c indique ; la troisième partie ou la fin d'un verset.	- Ex: Act 1.2⁻	Voir verset précédent.
+ Ex: Gen 11.1⁺	+ Et verset suivant. / ou simplement « Plus ».	+/- Ex: Act 1.2^{+/-}	Voir verset avant et après.

Liste des abrég. utilisées pour comparer les textes Maj. et Min. dans la version BDD. Les Textes Majoritaires, soit plus de 97% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament. Nota : l'abréviation Maj. ou Min. (gras-noir), lorsqu'elle est citée, indique la prise en compte des (ou de certains) textes grecs de la critique textuelle.	
T.R.M. (ou TRM) Texte de référence, majoritaire	Texte Grec officiel de la King James, version autorisée de 1611 (éd Scrivener 1860 à 1908 [Scriv.]). Révision basée sur les textes : d'Erasm ^{1516 à 35} [Éras.], Aldus ¹⁵¹⁸ [Ald.], NT Complut. ¹⁵²⁰⁻²² [Cpl], NT Antwer. ¹⁵⁷² [Atw], Simon de Colines (Colinaeus) ¹⁵³⁴ [Coli.], Robert Étienne (Stephanus) ^{1546 à 51} [RE.], Théodore de Bèze ^{1559 à 1598} [Bez.], des Textes Byzantin [Byz.], [de la Vugate (V)] ⁴⁰⁵ , et un très grand nombre de Mss.
T.R. (ou TR) Textus Receptus ou Texte Reçu	Textus Receptus (Texte Reçu) : Didier Érasme (Desiderius Erasmus) [Éras] ^{1516 à 35} , Aldine (Aldus & Adrea Torresani) [Ald] ^{1518/19} , Nicolas Gerbel (Nikolaus Gerbelius) [N.Ger.] ¹⁵²¹ , Jean Husschin (Ioannes Ecolampadius) [J.Hu.] ^{1524 à 44} , Johannes Lonicer (Johannes Lonicerus) [J.Lonic] ¹⁵²⁴ , Simon de Colines (Colinaeus) [Coli] ¹⁵³⁴ , Jean Crespin (Ioanne to Krispino) [Cresp] ^{1543 à 66} , Robert Étienne (Stephanus) & Fils (Henri) [RE / H.E] ^{1546 à 1604} , Théodore de Bèze (Theodoro Beza) [Bez] ^{1559 à 1708} , Issac Casaubon (Isaaci Casauboni) [I.Ca] ¹⁵⁸⁷ , Elzévir [Elz] ^{1624 à 78} (Vous avez donc maintenant le texte reçu PAR TOUS) , E.Courcelles [E.Courc] ^{1711 à 1828} , Scrivener [Scriv] ^{1860 à 1908} .
NT Complut. (ou Compl. (ou Cpl))	Texte Grec , N.T de la " Complutentian Polyglot". Appelé aussi polyglotte d'Alcalá . 1 ^{ère} impression & 1 ^{ère} éd. de 1520-22 du Cardinal Catholique, Francisco Ximénez de Cisneros.
NT Antw. (ou Atw)	Texte Grec , N.T de la polyglotte d'Anvers "Antwerpen" (éd. 1572). Édition sous le haut patronage du Roi d'Espagne Philippe II (<i>le Pape Pie 5 refusa l'approbation de la polyglotte en Avril 1572. En Octobre 1572, le Pape Grégoire XIII l'approuva après la mort de Pie 5</i>). Appelé aussi Bible royale, Biblia regia ou polyglotte de Plantin . & éd. {Bénito Arias Montano (Benedictus Arias Montanus) [B.A.M] ^{1583 à 1906} }. Nota : Ce texte Grec est très proche du Texte Reçu et comporte des différences par rapport au T. Grec du NT Complutentian.
NT Hutter (ou Hutt)	Texte Grec , N.T de la polyglotte d'Hutter " (éd. D. Wolter 1599-1600). Élias Hutter était un hébraïste allemand protestant.
NT Walton (ou Walt)	Texte Grec , N.T de la polyglotte "Walton" (éd. 1657). Appelé aussi polyglotte de Londres . Brian Walton était évêque anglais, il traduisit la Bible soutenu par de nombreux assistants. Il affirma que "l'accumulation de matériel pour la révision du Textus Receptus, tend à l'athéisme".
Byz ^{1/2} R.P (ou RP) Orth^{1/2} (ou O ^{1/2}) Anton.	Texte Grec , N.T Byzantin compilé par Maurice A. Robinson et William Grover Pierpont 1991-2005 [RP]. Texte grec officiel , N.T Byzantin 1904 (& 2005) / Texte grec officiel , N.T Orthodoxe 1904 [Orth ¹], 2005 [Orth ²]. Texte grec , N.T Byzantin Antoniadès 1901 [Anton].
Les Minoritaires, soit moins de 3% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament.	
Ⲛ (ou 01)	Le " Sinaiticus " : Texte Grec Minoritaire , manuscrit du 4 ^{ème} siècle apr. J.C (Sinai/Égypte), découvert au Monastère St Catherine par Mr Tischendorf. l'Ancienne et la Nouvelle Alliance sont incomplètes. Il contient environ 23 000 corrections de scribes. Nota : La 8 ^{ème} édition du N.T. Grec de Mr Tischendorf, n'est pas l'original, mais un texte modifié, recomposé. Nous ajoutons (& Tischendorf) pour indiquer aussi les autres éditions modifiées du texte Sinaiticus .
A (ou 02)	" Alexandrinus " : Texte Grec Minoritaire , manuscrit du 5 ^{ème} siècle apr. J.C découvert à Alexandrie (Égypte), Il contient une copie de la Septante incomplète et le Nouveau Testament dont plusieurs passages manquent. (Matthieu 1.1 à 25.6, Jean 6.50 à 8.52, 2 Corinthiens 4.13 à 12.6. Contient aussi la 1 ^{ère} & 2 ^{ème} Épître de Clément, jusqu'à 12.4).
B (ou 03)	Le " Vaticanus " : Texte Grec Minoritaire trouvé à la Bibliothèque du Vatican (Rome/Italie), manuscrit du 4 ^{ème} siècle apr. J.C. Il contient l'Ancienne et la Nouvelle Alliance en grec, avec des Apocryphes. Il comporte aussi de nombreuses parties manquantes, entre autres (Genèse, Psaumes, Hébreux 9.13 à 13.25, les Épîtres à Timothée, Tite, Philémon et Apocalypse). Complété au XV ^e S. sous l'appellation Bⁿⁱ 1957 « B^{minuscule} 1957 ».
Vulg. (Vlg ou V)	Vulgate (Vulg.) ⁴⁰⁵ de Jérôme de Stridon ^{345.419} Apr. J.C (Italie) / Vulgate Clémentine (V^{LC}) ¹⁵⁹⁰⁻⁹² / Nouvelle Vulgate (NV) ¹⁹⁷⁹ .
Textes de la critique textuelle (TC). Textes à orientation minoritaire, reconstruit d'après une minorité de variantes grecques incomplètes.	
Gries. (ou G)	Texte Grec , N.T composé par Johann Jakob Griesbach , éd. 1805-31
Words. (ou CW)	Texte Grec , N.T composé par Christopher Wordsworth , éd. 1862-64
Tisch. (ou Ti)	Texte Grec , N.T composé, puis reconstruit par Constantin von Tischendorf , 8 ^{ème} reconstructions & ([Tisch ^{1842 à 1896}]).
W.H (ou WH)	Texte Grec , N.T construit par Brooke Foss Westcott , et Fenton John Anthony Hort , éd. 1881-82
V.S (ou VS)	Texte Grec , N.T composé par Hermann Von Soden , éd. 1911-13
I.P (ou IP)	Texte Grec , N.T composé par Ivan Panin , éd. 1934
N.A (ou NA)	Texte Grec , N.T reconstruit par Kurt & Barbara Aland , 26 à 28 ^{ème} reconstructions (Eberhard Nestle [Eberh N. ¹⁸⁹⁹⁻¹⁹²³])
UBS (ou UBS ^{GNT})	Texte Grec , N.T reconstruit par A.B.U (UBS ³) - Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart , éd. 1990 / (UBS ^{4 et 5}).
SBL (ou SBL ^{GNT})	Texte Grec , N.T reconstruit par la Society of Biblical Literature , édité par Michael William Holmes , éd. 2011
Textes à orientation Majoritaire recomposés (TC).	
H.F. (ou HF)	Texte Grec , N.T essai de reconstruction par Zane Clark Hodges - Artur Léonard Farstad , 2 ^{ème} éd. 1985.
Ber. (ou Ber)	Texte Grec , N.T Inter-linéaire Grec Anglais, composé par Berry George Ricker, éd. 1897
Bambas (ou Bam)	Texte Grec , N.T Grec (^V Bambas 1850-2005 - Texte reconstruit en grec moderne.
B. (ou B ^{GNT})	Texte Grec , N.T Grec Byzantin 2015-20 - Texte Byzantin (& F ³⁵) au regard de l'appareillage critique minoritaire (Avec % des Mss).
Note sur la critique textuelle (TC):	Les textes de la critique textuelle inclus, selon les auteurs, les variations de : Robert Étienne ¹⁵⁵⁰⁻⁵¹ , Elzevir ¹⁶²⁴⁻³³ , J. Mill ¹⁷⁰⁷⁻¹⁸¹⁴ , J.A. Bengel ¹⁷⁶² , J.J. Griesbach ^{1805-31 (355 Mss)} , W. Greenfield ¹⁸²⁹⁻⁵⁶ , J.M.A. Scholz ¹⁸³⁰⁻⁴¹ , S.T. Bloomfield ¹⁸³¹⁻⁶⁸ , E. Burton ¹⁸³¹⁻⁵⁶ , K. Lachmann ¹⁸³¹⁻⁵⁰ , Tischendorf ¹⁸⁴²⁻¹⁸⁹⁶ (& éd. Lipsiae/6 à 8 ^{ème} éd.), S.P. Tregelles ¹⁸⁵⁷⁻⁷⁰ , B.H. Alford ¹⁸⁶²⁻⁷⁰ , Hansell ¹⁸⁶⁴ , Wordsworth ¹⁸⁶² , B. Weiss ¹⁸⁹⁴⁻¹⁹⁰⁰ , G.R. Berry ¹⁸⁹⁷ , Webster-Wilkinson ¹⁸⁶¹ , Eberhard Nestle ¹⁸⁹⁹⁻¹⁹²³ , W.R. Nicoll ⁽¹⁹¹⁰⁾ et d'autres. Consistant, chacun pour leur part, à un grand nombre de Codex et de Mss du 3 ^{ème} au 10 ^{ème} S, de fragments grecs, des textes Vestus Latina (VL vieille latine), les Vulgate (Vulg⁴) , des textes Peshitta ^(P) (Pesh), Syriaques (Syr) , Coptes (ⲉ) , Arménien (Arm) , et F³⁵ - Byzantins (Byz) . Les abrég. des Mss , indique aussi la prise en compte des textes Grecs : Codex Claromontanus (Gr107/D⁴ - 06) 6 ^{ème} S, Codex Ephraemi rescriptus (C) 5 ^{ème} S, Codex Laudianus 6 ^{ème} S, Codex Dublinensis rescriptus 6 ^{ème} S, P⁴⁵⁻⁴⁶ 200-250 Apr. JC, Codex Bèze Cantabrigiensis (D) 5/6 ^{ème} S, et d'autres.

Un petit mot de l'auteur

Si ce document vous a plu, béni ou enseigné de quelque façon que ce soit ; sachez que vous pouvez nous soutenir par vos remarques et vos bienfaits (Prières, collaborations et dons de foi, pour l'oeuvre) !

Considérez S.V.P l'importance qu'il y a à prier pour nous, et pour cette oeuvre !

Ce document est donné à tous les hommes mais le texte appartient au corps de Christ.

Pour toute implication de ces travaux (sauf pour une utilisation personnelle, l'expression du Culte et la communion des Saints), nous vous prions de bien vouloir nous en informer afin d'obtenir notre accord.

Que la parole de Dieu vous accompagne et vous soutienne en toutes circonstances !

Pour tout contact ou pour recevoir un exemplaire papier gratuit de tous les livres, écrivez-nous à l'adresse :

Biblelapomme@free.fr

Bible la pomme ©.

Traduction, correction orthographique et conception artistique : Divers auteurs.

Intercession : Appelées, amis, tout volontaires et ouvriers du royaume.
(Amis de Jésus, amis de Dieu).

*Le parfum de ton souffle est comme
celui des pommes*

Cantique des Cantiques 7.9.

&

*Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.*

Proverbes 25.11.